

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ КАК СПОСОБ ПОДГОТОВКИ ОБРАЗОВАННОГО КОММУНИКАНТА В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР

<https://doi.org/10.5281/zenodo.8019289>

Жабборов Иброхимжон

Андижанский Государственный Институт Иностранных Языков

Кафедра теории и практики немецкого языка

Аннотация.

В статье отражается опыт работы по обучению письменной речи будущих педагогов по иностранному языку (немецкому) как второму языку. Письменная речь на немецком языке рассматривается как стратегически важный способ в длительном процессе образования в высшей школе развивающихся стран. Научной основой предлагаемого способа являются культура немецкоязычного письма, которая представляет собой сложное явление с многокомпонентной структурой. Предлагается системный путь овладения письмом как образованный партнер общения в диалоге культур.

Abstract.

The article reflects the experience of teaching written speech to future teachers in a foreign (German) language as a second language. Written speech in German is regarded as a strategically important way in the long-term processes of education in higher in developing countries. The scientific basis of the proposed method is the culture of writing in German, which is a complex phenomenon with multi component structure. A systematic way of mastering writing is proposed as an educated communication partner.

Ключевая терминология.

система, подсистема, компоненты процесса образования, синергетический процесс, межкультурная коммуникация, лингвopsихология, лингвофизиология, органы речи, орган письма.

Данная работа посвящена обоснованию подготовки грамотного молодого преподавателя в системе высшего образования по специальности немецкий второй иностранный язык, они отражают опыт работы обучению письменной речи как подсистемы синергетической образовательной системы "культура – язык – речь". Ведущим в данной системе образования, как видно в последовательности её составляющих, является культура. Это продиктована тем обстоятельством, что культура письменной речи рассматривается базовым компонентом в процессе подготовки квалифицированных

специалистов-педагогов в системе высшего образования страны. Немецкий язык как второй иностранный введён в систему подготовки квалифицированных педагогов с 2021 года, следовательно, письменная речь на немецком языке предусматривается как стратегически важный способ подготовки в образовательной системе специалистов по иностранному языку. Научной основой этой системы является культура немецкого письма, которая являет собой сложное явление с многокомпонентной структурой. Как уже упоминалось, главенствующим компонентом в этой системе является культура как множество концептов, составляющих концепта сферу, а язык как средство, кодирующее и речь как процесс текстообразования (Kodierung und Dekodierung [Riesel, 1975]). Вышеназванная образовательная система есть функциональная система, которая обеспечивает основополагающие механизмы письменной (т.е. текстовой) деятельности. Она обладает необозримую, но доступную только наблюдениям позволяющим только управление своей внешней стороной. Внутренняя сторона этой системы органично связана с высшей нервной деятельностью человека – органом мышления и функционирует как самоорганизующаяся и как бы “самоуправляемая” система по законам синергетики. Она и обозначает пределы определённой степени функционирования внешней (т.е. обозримой) её стороны. В более-менее развитом состоянии эта функциональная система обслуживается многоканальной коммуникативной системой обучаемого человека, в распоряжении которого находятся “речеспособные” органы ухо (слушающее речь), рот (произносящая речь), глаз (намекающие определённые смыслы) и рука (производящая дополнительных неязыковых знаков). У человека, не умеющего писать, и в силу этого и читать, т.е. выразить текстовые выражения на уровне концептов (иными словами смыслов) коммуникативная система двухканальная: слушающий канал (ухо) и дающий устный ответ (рот). Следовательно, его коммуникация обладает ослабленной информативностью. Орган слуха, данный нам природой, начинает специализироваться в условиях общества в новой для него коммуникативной (социальной) функции и накапливает навыки речеспособности, а рот в свою очередь преобразовывается в речевой аппарат, постепенно квалифицируясь в речепроизводителя. Глаз преобразовывается в речевосприятеля в графической подсистеме (орфографии). Письмо (его символический орган-рука) самая комплексная и позднее других складывающаяся речевая способность обучаемого человека. Вследствие такого длительного созревания способности выражения значения

(и смысла) происходит интеграция всех базовых процессов в единую и целостно функционирующую коммуникативную систему. В результате такого процесса и возникает расширенная информативно-пропускная способность коммуникативной системы. Именно письменная речь сигнализирует о появлении нового способа определяющего преобразования двухканальной коммуникации в новую, многоканальную коммуникацию. В. Пенфильд и Л. Робертс сравнивали ёмкость слухового аппарата со зрительным аппаратом и соотносили слуховой канал с узкой частью органа, а второй (зрительный канал) с широкой его частью [Penfield, Roberts 1959].

Путём посредничества письма появляются уникальные возможности обеспечения доставки (передачи) содержательно-смысловой информации как людей, живущих одновременно в одном пространстве так и людей в разных исторических временах.

Условиями овладения иноязычным письмом с одной и немецкого языка как второго иностранного, с другой стороны в некультурной языковой среде (за пределами Германии) предполагает использование для этих целей дискурса (образцовых текстов на немецком языке, для автора дискурса этот язык является родным). Соблюдение предложенных критериев отбора, заданными самой системой обучения обеспечит культуру-речеспособную системность как предпосылку формирования бикультурной языковой личности. Основными составляющими (компонентами) этой системы являются:

1) культура – базовая, заключительная в концептуальной сфере носителя родного языка, и внетелесная, текстовая культура, заключённая в дискурсе (т.е. в образцовых текстах), которой предстоит овладеть обучаемому студенту (т.е. немецкий как второй иностранный язык).

2) язык, кодирующее устройство, являющееся в речи, в двух её формах;

3) устная и письменная речь как проводники культуры (т.е. информация).

4) контактные и дистантные формы взаимодействия, которые реализуются с помощью системы учебно-речевых деятельности.

Следует напомнить, речеспособные: ухо, рот, глаза, а также пишущая рука не следует понимать как просто названия анатомических органов. Далеко не так следует воспринимать их, а как компоненты „целостно воспринимаемую композицию языко-речепроизводящей культурной системы“. Они есть названия компонентов композиции ансамбля по

производству. Ансамбль функционирует самостоятельно, без дирижёрского вмешательства извне.

Из сказанного выше можно понимать что, права была И.Ю. Абелева, констатируя сложность процесса речепроизводства в письме. В мышцах органов речи остаются образы предметов речи, в движениях лица, рук, тела, а также в действиях мышц можно усматривать динамику, соответствующую „элементам мысли“ [Сеченов, 1961].

Следует добавить, что динамика элементов мысли при этом являет собой многовекторную комплексную саморазвивающуюся, самосовершенствующуюся систему языка речевых действий. Подобная система в современной научной парадигме получила название синергетику. Это означает, что между названными компонентами системы существует корреляция. А доминантным компонентом в названной триаде является культура, т.е. система концептов как центральное условие достижения цели иноязычного образования, формирование человека бикультурного, способного к эффективному межкультурному взаимодействию в системе высшего иноязычного образования развивающейся страны, каким является наша страна.

В соответствии с тем, что письменная речь в данной работе признана как способ подготовки квалифицированных педагогов в сфере высшего иноязычного образования, к нему предъявляется с самого начала требование продуктивности. Данное требование реализуется через способность эксплицирования и имплицирования смыслового содержания с целью разнообразных задач дистанционной формы общения людей различных культур. Это обеспечивается организацией функционально релевантных структурных компонентов иноязычной устной речи (слышимо-произносимой) как лингвопсихофизиологического основания письма, процессов понимания и порождения текста (цикл методических текстов) на базе целесообразно подобранных образцовых текстов (дискурса), а также письменного языка в целостный образовательный процесс. Этот процесс обладает сообразно своей естественной природе системной культурно-языково-речевой организацией и тем самым обеспечивает с самого начала функционально полноценное взаимодействие всех структурных компонентов письменного текста. Результатом этого взаимодействия является полноценный продукт – эксплицируемое (из текста письма) и имплицированное (в тексте) смысловое содержание (т.е. замысел). Учитывая то, что продуктом иноязычной письменной деятельности является понимание и

порождение иноязычного письменного текста, целесообразно рассматривать в качестве критерия функциональной релевантности интегративного процесса овладения культурой иноязычного письма материализацию предметного содержания, которая соответствует целям письменного текста, который служил посредником между участниками межкультурной коммуникации.

В конце статьи следует отметить, что обучение культуре иноязычного письма как способ организации системы культуро-языко-речевого образования будущих специалистов-педагогов по иностранным языкам как вторая специальность надо воспринимать как сочленённость компонентов рассматриваемого процесса осваиваемой культуры письменной речи с одной стороны, и актуализирующей текстообразующей потенции немецкого языка как второго иностранного, с другой стороны, благодаря чему создаются оптимальные условия улучшения качества образования в высшей школе, чему стремятся коллективы вузов нашей страны, система образования которой остро ощущает потребность в грамотных и высокообразованных педагогах.

ЛИТЕРАТУРА ПО ТЕМЕ:

1. Bohn Rainer Schreiben – eine sprachliche Haupttätigkeit im Unterricht DaF. – Deutsch als Fremdsprache, 1987 N4.
2. Penfield W., Roberts L. Speech and brain mechanisms. – Princeton, 1959.
3. Portmann P.R. Schreiben und Lernen. – Tübingen, 1991.
4. Vachek J. Zum Problem der geschriebenen Sprache. (Travaux de Cercle Lingwistik de Prag t.8. – Praha, 1959)
5. Сеченов И.М. Рефлексы головного мозга. – Москва, 1967.